

Eva Ybarra: Her Life  
and Times

Cesar Chavez Marches in  
Austin, San Antonio and  
Other Cities Across Nation

The Big Squeeze en  
San Antonio, Texas



Volume 10 Number 3  
A Bi-Cultural Publication  
March, 2015

# La Voz

Free  
Gratis

## SXSW South by Southwest

SXSW Music is proud to announce this year's all-Latino free to the public Auditorium Shores showcase on Saturday, March 21 as part of SXAméricas. The lineup features three notable bands representing a wide variety of musical styles: Intocable, Bomba Estéreo and Compass. The gates will open at 12:00PM with Compass set to take the stage at 6:00PM.

On Saturday, March 21, the Auditorium Shores Stage on Lady Bird Lake will host **Intocable**, perhaps the most influential group in Tejano music today, whose Tejano/Norteño fusion has become the blueprint for dozens of others in the genre and is touring in celebration of their 20th anniversary.

**Bomba Estéreo** is one of Colombia's most successful international artists, thanks to their unique psychedelic cumbias and infectious tropical rhythms and dynamic stage presence of lead singer Liliana Saumet.

Anchoring the party is **Compass**, a joint project from the Mexican Institute of Sound & Monterrey's DJ Toy Selectah. Mexican Institute of Sound is an electronic music project created by Mexico City-based DJ and producer Camilo Lara, one of the foremost exponents of the fusion of traditional Mexican music with modern sounds.

Two Interviews  
with  
Sara Ines  
Calderón,  
Tech Pioneer &  
Web Developer



See Pages 8 and 9

# People in the News



## Judy Cortez Elected as First Woman President of Austin Central Labor Council

In February, **Judy Cortez** was unanimously elected to serve as the first woman President of the **Austin Central Labor Council**. The **Austin Central Labor Council** (Austin-CLC) is a professional organization comprised of 24 union affiliates in **Central Texas** (Bastrop, Hays, Travis, and Williamson Counties) under the mandate of the **Texas American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations** (AFL-CIO) which represents over 235,000 members in **Texas**.

**Judy** also proudly serves as President of the **American Federation of State County and Municipal Employees** (AFSCME) Local 1624. AFSCME local1624 represents close to 2500 public employees in **Austin** and **Travis County**.

**Judy** has been employed by **Travis County** as Business Analyst for the past 16 years. She received her Graduate Degree in Political Science-Legal Studies from **Texas State University** and her B.A. in Criminal Justice from **Southwest Texas State University**. She is a native from **El Paso, Texas** and has lived in **Austin** for the past 25 years.



## Eddie Canales Sigue La Lucha en El Valle

On Monday, February 23, 2015, **The Texas Observer**, an **Austin**-based nonprofit news organization, awarded **Eddie Canales** the distinction of the 2015 Tyrant's Foe of the Year! **Eddie** received the award at the newspaper's **14th Annual Rabble Rouser and Fat Cat Schmoozefest** fundraiser!

In June 2014, **The Texas Observer** published an article highlighting the **Eddie's** work and the work of the **South Texas Human Rights Center** (<http://www.texasobserver.org/tyrants-foe-eddie-canales-sav.../>)

**Mr. Canales** spent his early years growing up near **Chicago** where his father worked in the steel mills. After junior college, he attended the **University of Houston**, where he became involved with **MAYO** and **La Raza Unida Party**, beginning a long history of political activism and organizing.

**He** has served the social and economic justice movements in many capacities and with several organizations, including the **Congreso de Aztlan** (the National Committee of La Raza Unida), the **Texas Farmworkers**, the **Longshoremen**, **SEIU's School District Campaign** of custodians and cafeteria workers, and **Centro Aztlan**.



## Alicia Rascon & Laura Donnelly Austin and El Paso, TX 2015 Finalists for the 2015 Positive Impact Award

**Latinitas** founded by **Laura Donnelly** and **Alicia Rascon**, was originally conceived as a class project at **The University of Texas Austin** over 12 years ago as a way to address the misrepresentation and lack of positive portrayals of Latinas in media and technology. To do this, **Laura** and **Alicia** founded the only digital magazine of its kind, made for and by young Latinas.

Through this initiative, **Laura** and **Alicia** have developed innovative digital media, technology and cultural literacy education programs in the form of clubs, camps, workshops and conferences that have served tens of thousands since 2002. **Laura** and **Alicia** and the programs they have created are teaching girls to try new things, to express themselves and to outline their goals and dreams.

To this date **Latinitas** has served over 20,000 elementary, middle and high school Latinas with after school enrichment programs focused on media, technology and cultural literacy. The dynamic of the program is one where the girls are modeling behavior for their younger counterparts and the formula is working. As a result, 92 percent of **Latinitas** program alumni reported that they had graduated from high school within four years.

On March 19, 2015, the winner of the **2015 Positive Impact Awards** will be announced in **Miami, Florida** by **Hispanicize**, which is the umbrella brand for platforms that include the national **Hispanicize 2015** event, Hispanicize Wire and Latina Mom Bloggers.

Learn more about **Laura & Alicia** as well as our other nominees at [www.hispzbia.com](http://www.hispzbia.com) and vote for Positive Impact Person of the Year



## Eva Longoria Named 2015 Harvard Univ. Artist of the Year.

**Eva Longoria**—claimed American actress, producer, director, activist, businesswoman, and philanthropist has been named the **2015 Harvard University Artist** of the Year. The popular actress was awarded the **Harvard Foundation**'s most prestigious arts medal at the annual **Harvard Foundation Award** ceremony on Feb. 21 during the **Cultural Rhythms Festival**.

*"The students and faculty of the Harvard Foundation are delighted to present the acclaimed television and film artist Eva Longoria with the 2015 Artist of the Year award," said **S. Allen Counter**, director of the Harvard Foundation.*

Throughout her career, **Longoria** has worked to make a difference in the lives of others. She is the founder of the **Eva Longoria Foundation** (ELF), which helps Latinas build better futures for themselves and their families through education and entrepreneurship. **ELF** supports programs that help Latinas excel in school and attend college, and provides Latina entrepreneurs with mentorship, capital, and opportunity. **Longoria** recently received her master's degree in Chicano studies from **California State University, Northridge**.

**PRODUCTION**

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Molly Santos**  
**Yleana Santos**  
**Rogelio Rojas**

Marketing  
**Rosemary Zuniga**

Contributing Writers  
**Christina S. Morales**  
**Gustavo Garcia**  
**Rachael Torres**

**Oralia Garza de Cortés**

Distribution  
**Roberto Ojeda**  
**Tom Herrera**

**PUBLISHER'S STATEMENT**

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta,  
llamanos:  
(512) 944-4123**

**Pensamientos****EDITORIAL**

**SXSW Music** is proud to announce this year's all-Latino free to the public **Auditorium Shores** showcase on Saturday, March 21 as part of **SXAméricas**. The lineup features three notable bands representing a wide variety of musical styles: **Intocable**, **Bomba Estéreo** and **Compass**. The gates will open at 12:00PM with **Compass** set to take the stage at 6:00PM.

On Saturday, March 21, the **Auditorium Shores** Stage on **Lady Bird Lake** will host **Intocable**, perhaps the most influential group in Tejano music today, whose Tejano/Norteño fusion has become the blueprint for dozens of others in the genre and is touring in celebration of their 20th anniversary. The multiple award-winning outfit has garnered at least eight **Univisión Premio Lo Nuestro** awards, sweeping the 2012 edition with wins on all three categories in which they were nominated. They have also won two Grammys, and were the first of their genre to perform on an NFL halftime show.

**Bomba Estéreo** is one of **Colombia's** most successful international artists, thanks to their unique psychedelic cumbias and infectious tropical rhythms and dynamic stage presence of lead singer **Liliana Saumet**. The group is a veteran of music festivals including **Austin City Limits**, **Pachanga Festival**, **Bonnaroo**, **Roskilde**, **Coachella**, **Lollapalooza Chile**, and **Vive Latino** in **Mexico City**. Their successful 2012 release, **Elegancia Tropical**, was nominated for a **Latin Grammy** in 2013.

Anchoring the party is **Compass**, a joint project from the **Mexican Institute of Sound & Monterrey's DJ Toy Selectah**. **Mexican Institute of Sound** is an electronic music project created by **Mexico City**-based DJ and producer **Camilo Lara**, one of the foremost exponents of the fusion of traditional Mexican music with modern sounds. **Toy Selectah** (a.k.a. Toy Hernandez) may be best known as the mix-master for **SXSW** alumni **Control Machete**, but has produced and worked with artists ranging from **Morrissey** to **Julieta Venegas**.

The showcases at **Auditorium Shores** on **Lady Bird Lake** are open to the public with free Guest Pass wristbands, available in advance or onsite at the event. Visit [guestpass.sxsw.com](http://guestpass.sxsw.com) for more information. **SXSW Music Badge** and Wristband holders do not need a Guest Pass to attend.

**Workers Defense Project**

*Proyecto Defensa Laboral*

E-mail: [info@workersdefense.org](mailto:info@workersdefense.org)  
Phone: (512) 391-2305  
Fax: (512) 391-2306

**Mailing Address:**  
Workers Defense Project  
5604 Manor RD  
Austin, TX 78723



## Limpieza de hotel y cocinas

Se solicita personal para limpieza.

Turno de noche. Pago es \$10.00 por hora. Local de hotel es entre Del Valle y Bastrop cerca de Highway 71.

Llame a Jaime despues de 3:00 pm

512-375-0112

**SE SOLICITAN  
MECANICOS Y  
LLANTEROS CON  
EXPERIENCIA**



POR FAVOR LLAMAR AL 210-924-4555  
DIRECCION: 3110 PLEASANTON RD.  
SAN ANTONIO, TEXAS 78221

## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality  
10:00 a.m. English Mariachi Mass  
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi  
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

**8613 Lava Hill Road, 78744**  
From Highway 183 South, turn right on the first road after  
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280  
Welcome Home!

THE GUADALUPE  
CULTURAL ARTS CENTER



### EVA YBARRA'S LIFE ON STAGE

BASED ON STORIES TOLD BY  
EVA YBARRA      DIRECTED BY  
JOEL SETTLES      MUSIC WRITTEN AND PERFORMED BY  
EVA YBARRA Y SU CONJUNTO

**FRIDAY MARCH 20 8 PM   SATURDAY MARCH 21 8 PM   SUNDAY MARCH 22 3 PM**

**THE HISTORIC GUADALUPE THEATER 1301 GUADALUPE STREET**

**TICKETS \$10-\$20   CALL TO PURCHASE TICKETS 210 271 3151   VISIT FOR MORE INFORMATION GUADALUPECULTURALARTS.ORG**

## La Raza Round Table

Where friends and enemies come together  
for breakfast tacos every Saturday and  
discuss the important issues of the day.

Para más información llama (512) 944-4123





## We Are What We Eat: Keeping Our Teeth Healthy

March in Austin and that means **South by Southwest**, the **Austin Kite Festival** and when the warmer weather has many of us planting something in the garden — even if it's just some tomatoes on the porch. Growing a garden is one way of investing in ourselves. It's something we have to tend to every day in order to finally harvest something good and taking a bite. Isn't it funny how much better it can taste when we grow it ourselves?

The same can be said for keeping our teeth healthy. Your mouth, teeth, and gums are more than just devices for eating, they are essential for chewing and swallowing. Your mouth is your body's initial point of contact with the nutrients you eat. So what you put in your mouth influences not only your health but also that of your teeth and gums. In fact, if your nutrition is poor, the first signs often show up in your oral health.

Here are a few tips for creating good habits:

- Choose healthy snacks – like cheese, fruit, grains, vegetables and proteins
- Buy foods that are sugar free
- Drink water instead of a beverage

A few things to avoid:

- Sugary or sticky snacks
- Limit the amount of snacks throughout the day
- Avoid empty calories
- Acidic foods or drinks

If you follow these few tips you can reduce your chances of tooth decay and always remember to brush your teeth 2 times a day for 2 minutes. This will help you to remove sugars and food particles from your teeth.

Decide today to invest in a healthier lifestyle and plant the seeds today for a smile that will last a lifetime.

The Manos de Cristo Dental Center is located at 4911 Harmon Avenue, Austin, TX 78751. To make an appointment, call: (512) 477-2319, or visit: [www.manosdecristo.org](http://www.manosdecristo.org)



# Republicans Elect Democratic Senator in San Antonio, Texas

Much has been said about the low voter turnout in the Hispanic community. In **San Antonio, Texas**, there was an election and runoff election to finally decide who would replace **Leticia Van de Putte** as the State Senator in **District 26**.

**Trey Martinez Fischer** and **José Menéndez**, both Democrats battled it out to the very end. The final count had **Menéndez** winning the spot. In the weeks that followed the **Martinez Fischer** team went to work and researched just who voted in the runoff election. Here is what they found and posted. *"And while most folks know I lost the runoff election for state senate by 4,253 votes, many didn't know that 6,307 consistent Republican primary voters voted in the runoff. A consistent voter is someone who voted in 2, if not all 3, Republican primaries in 2014, 2012 and 2010."*

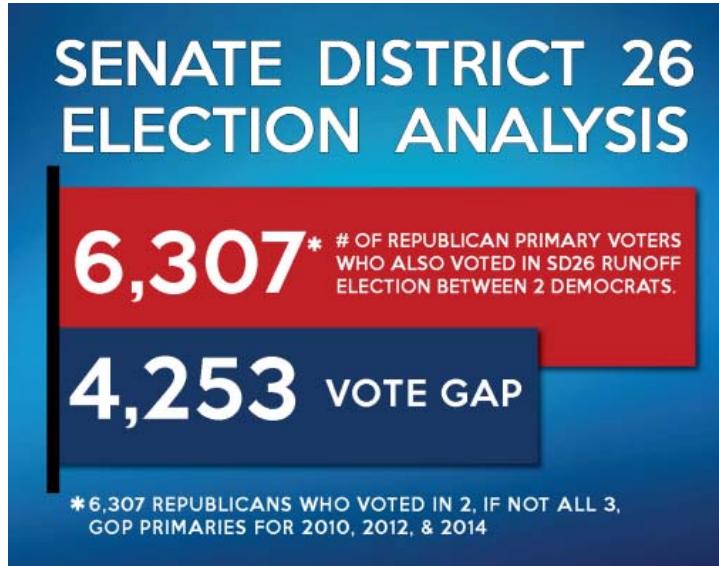
*What is even more bizarre than 6,307 consistent Republican primary voters getting involved in a race between two Democrats, is that there were 2,000 more votes cast by Republicans in the February runoff than in the January special election when there were actually 2 Republican candidates in the race.*



José Menéndez



Trey Martinez Fischer



*It seems Republicans were really worried about Democrats sending the strongest voice to the State Senate. And that is why the Republican attack group TLR spent over a million dollars attacking me and endorsing my opponent. I want to thank each and every one of you that stood by me. Election data shows that I have your support and won the votes of those that share our Democratic values. There is a lot of work to be done this legislative session, both locally and statewide. I will continue taking a leadership role inside the Capitol, standing up for **San Antonio** values. Let's continue our work together.*

Sincerely,

TMF

What **Trey Martinez Fischer** did not disclose is that he accepted campaign donations from some of the very same people who supported **Greg Abbott** and **Dan Patrick** including **San Antonio Spurs** owner **Peter Holt**, beer distributing baron **Barry Andrews**, Abbott's former campaign treasurer **John Nau**, Houston restaurateur **Tillman Fertitta**, payday lending executive **Trevor Ahlberg** and **James Pitcock**, who heads one of the largest construction firms in the country.

# Father Theodore Hesburgh

**Rev. Theodore M. Hesburgh,** C.S.C., president of the University of Notre Dame from 1952 to 1987, a priest of the Congregation of Holy Cross, and one of the nation's most influential figures in higher education, the Catholic Church, and national and international affairs, died at 11:30 p.m. Thursday (Feb. 26) at **Holy Cross House** adjacent to the University. He was 97.

*"We mourn today a great man and faithful priest who transformed the University of Notre Dame and touched the lives of many," said Rev. John I. Jenkins, C.S.C., Notre Dame's president. "With his leadership, charisma and vision, he turned a relatively small Catholic college known for football into one of the nation's great institutions for higher learning.*

*"In his historic service to the nation, the Church and the world, he was a steadfast champion for human rights, the cause of peace and care for the poor.*

*"Perhaps his greatest influence, though, was on the lives of generations of Notre Dame students, whom he taught, counseled and befriended.*

*"Although saddened by his loss, I cherish the memory of a mentor, friend and brother in Holy Cross and am consoled that he is now at peace with the God he served so well."*

In accord with Father Hesburgh's wishes, a customary Holy Cross funeral Mass will be celebrated in the **Basilica of the Sacred Heart** at Notre Dame in coming days for his family, Holy Cross religious,

University Trustees, administrators, and select advisory council members, faculty, staff and students. In lieu of flowers, contributions can be made to the Father Ted Hesburgh, C.S.C., Fund for Excellence in Catholic Education at Notre Dame or to the Congregation of Holy Cross.

A University tribute to Father Hesburgh will take place in Purcell Pavilion at the Joyce Center at a time to be announced.

**Father Hesburgh** was born May 25, 1917, in **Syracuse, New York**, the son of Anne Murphy Hesburgh and **Theodore Bernard Hesburgh**, an executive of the **Pittsburgh Plate Glass Co.** A brother, **James**, was graduated from **Notre Dame** in 1955 and lives in **South Bend, Ind.** Three sisters preceded him in death.

**Father Hesburgh** was educated at **Notre Dame** and the **Gregorian University in Rome**, from which he received a bachelor of philosophy degree in 1939. He was ordained a priest of the Congregation of Holy Cross in **Sacred Heart Church** (now Basilica) on the Notre Dame campus June 24, 1943, by **Bishop John F. Noll of Fort Wayne, Indiana**. Following his ordination, **Father Hesburgh** continued his study of sacred theology at the **Catholic University of America** in **Washington, D.C.**, receiving his doctorate (S.T.D.) in 1945. He joined the **Notre Dame** faculty the same year and served as chaplain to **World War II** veterans on campus in addition to his teaching duties in the Religion Department. He was appointed the head of that department in 1948, and the following year was appointed executive vice president in the administration of **Rev. John J. Cavanaugh, C.S.C.**, the University's president. At the age of 35 in June 1952, he was named the 15th president of **Notre Dame**.

## The accomplishments of the Hesburgh era at Notre Dame are reflected in statistics

The accomplishments of the Hesburgh era at **Notre Dame** are reflected in statistics comparing the **Notre Dame** of 1952, when **Father Hesburgh** became president, with the University he left in 1987. The annual operating budget went from \$9.7 million to \$176.6 million, the endowment from \$9 million to \$350 million, and research funding from \$735,000 to \$15 million. Enrollment increased from 4,979 to 9,600, faculty from 389 to 950, and degrees awarded annually from 1,212 to 2,500. The two major changes during the Hesburgh era were the transference of governance in 1967 from the Congregation of Holy Cross to a two-tiered, mixed board of lay and religious trustees and fellows, and the admission of women to the undergraduate program in 1972.

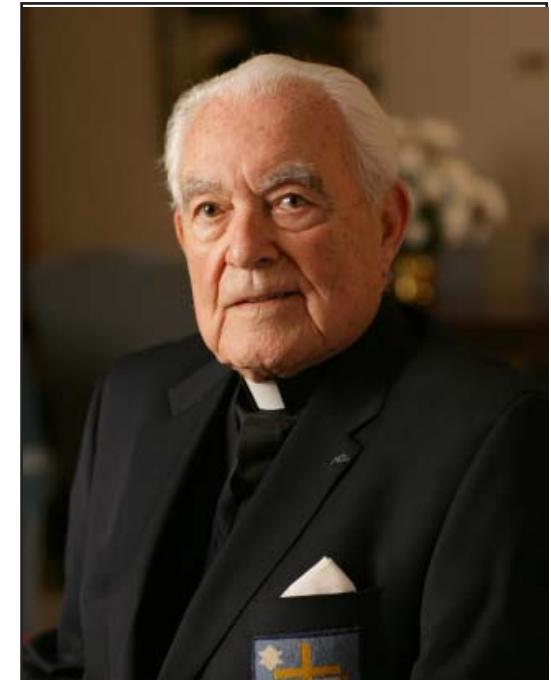
**Father Hesburgh** played an active and influential role in national and

international affairs during and after his presidency. He held 16 presidential appointments over the years and they involved him in virtually all major social issues—civil rights, peaceful uses of atomic energy, campus unrest, treatment of

Vietnam draft evaders, and Third World development and immigration reform, to name only a few.

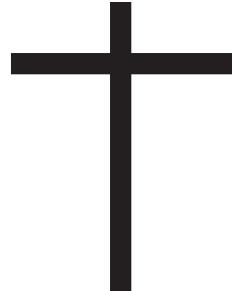
Justice was the focus of many of his outside involvements. He was a charter member of the **U.S. Commission on Civil Rights**, created in 1957, and he chaired the commission from 1969 to 1972, when **President Richard Nixon** replaced him as chairman because of his criticism of the administration's civil rights record. **Father Hesburgh** was a member of **President Ford's Presidential Clemency Board**, charged with deciding the fate of various groups of Vietnam offenders. His work on these commissions led to the creation at **Notre Dame Law School** of the **Center of Civil and Human Rights**.

In 1971 he joined the board of the **Overseas Development Council**, a



private organization supporting interests of the underdeveloped world, and chaired it until 1982. During this time, he led fund-raising efforts that averted mass starvation in **Cambodia** in 1979-80. Between 1979 and 1981 he also chaired the **Select Commission on Immigration and Refugee Policy**, the recommendations of which became the basis of Congressional reform legislation five years later. He was involved during the 1980s in a private initiative which sought to unite internationally known scientists and world religious leaders in condemning nuclear weapons. He helped organize a 1982 meeting in **Vatican City** of 58 world class scientists, from East as well as West, who called for the elimination of nuclear weapons and subsequently brought together in **Vienna** leaders of six faith traditions who endorsed the

# of Notre Dame dies at age 97



view of these scientists. His global perspective was the impetus for the establishment at **Notre Dame** of the **Kellogg Institute for International Studies** and the **Kroc Institute for International Peace Studies**.

**Father Hesburgh** also served four Popes, three as permanent **Vatican City** representative to the **International Atomic Energy Agency** in Vienna from 1956 to 1970. At the request of **Pope Paul VI**, he built in 1972 the **Ecumenical Institute at Tantur, Jerusalem**, which **Notre Dame** continues to

operate. **Paul VI** also appointed him head of the **Vatican** representatives attending the 20th anniversary of the **United Nations**' human rights declaration in **Teheran, Iran**, in 1968, and six years later a member of the **Holy See's U.N.** delegation. In 1983 **Father Hesburgh** was appointed by **Pope John Paul II** to the **Pontifical Council for Culture**, charged with finding ways in which the saving message of the **Gospel** could be preached effectively in the world's variegated cultures.

On more than one occasion, **Father Hesburgh** found himself the first Catholic priest to serve in a given position. Such was the case during the years he was a director of the **Chase**

**Manhattan Bank** and a trustee (later, chairman) of the **Rockefeller Foundation**. Also, his appointment as ambassador to the **1979 U.N. Conference on Science and Technology for Development** was the first time a priest had served in a formal diplomatic role for the U.S. government.

## Father Hesburgh also was a national leader in the field of education, serving on many commissions and

**Father Hesburgh** also was a national leader in the field of education, serving on many commissions and study groups. Within the academy, he served as chairman of the **International Federation of Catholic Universities** from 1963 to 1970 and led a movement to redefine the nature and mission of the contemporary Catholic university,

drawing heavily on the experience of Catholic institutions of higher learning in the United States. His stature as an elder statesman in American higher education is reflected in his 150 honorary degrees, which is believed to be the most ever awarded

to one person. He was the first priest elected to the **Board of Overseers** at **Harvard University** and served two years (1994-95) as president of the board. **Father Hesburgh** also co-chaired from 1990 to 2003 the **Knight Commission on Intercollegiate Athletics**, an influential advocate for reforms in college sports.

In addition to the honorary degrees, **Father Hesburgh** also was recognized at the nation's highest levels for his many contributions to society. In July 2000, his public service career was honored when he became the first person from higher education to be awarded the **Congressional Gold Medal**. Leadership of the Senate and House of Representatives gathered in the rotunda of the Capitol as **President Bill Clinton** presented the medal.

**Father Hesburgh** also received the **Medal of Freedom**, the nation's highest civilian honor, from **President Lyndon Johnson** in 1964. He also received numerous awards from education groups, among them the prestigious **Meiklejohn Award** of the **American Association of University Professors** in 1970. This award, which honors those who uphold academic freedom, recognized **Father Hesburgh's** crucial role in blunting the attempt of the **Nixon** administration in 1969 to use federal troops to quell campus disturbances.

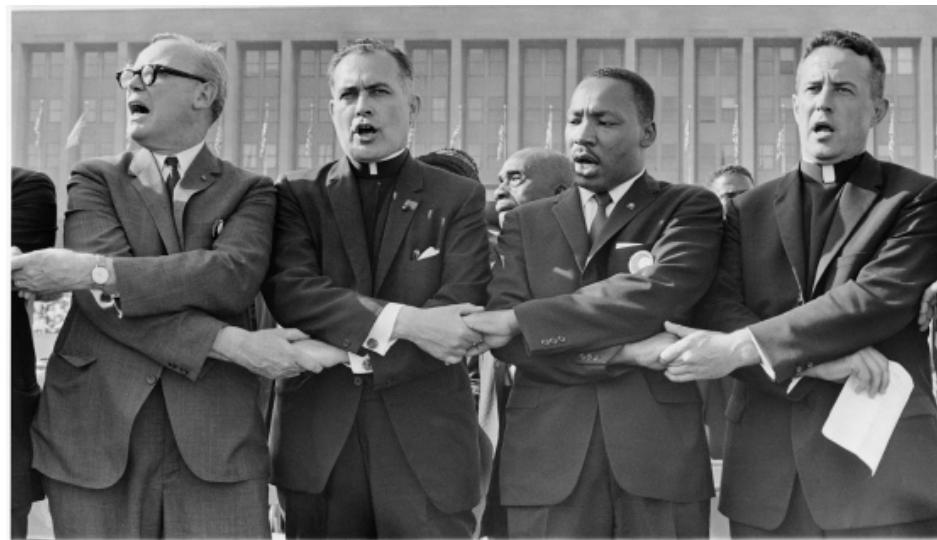
When **Father Hesburgh** stepped down as **Notre Dame's** leader June 1, 1987, it ended the longest tenure at that time among active presidents of

American colleges and universities. After a yearlong sabbatical, he returned to a retirement office on the 13th floor of the newly named **Hesburgh Library**. One of his first projects was completion of an autobiography, "God, Country, Notre Dame," which was published in November 1990 by **Doubleday** and became a national best seller.

In addition to his biography, **Father Hesburgh** wrote three other books — "The Humane Imperative: A Challenge for the Year 2000," published in 1974 by the **Yale University Press**; "The Hesburgh Papers: Higher Values in Higher Education," published in 1979 by **Andrews McMeel, Inc.**; and "Travels with Ted and Ned," published in 1992 by **Doubleday**.

A consistent theme in these and other writings is a vision of the contemporary Catholic university as touching the moral as well as the intellectual dimensions of scholarly inquiry. "*The Catholic university should be a place*," he wrote, "*where all the great questions are asked, where an exciting conversation is continually in progress, where the mind constantly grows as the values and powers of intelligence and wisdom are cherished and exercised in full freedom.*"

That the **Notre Dame** of today, in reflection of that vision, stands as one of the world's great universities is the lasting legacy of **Rev. Theodore M. Hesburgh, C.S.C.**



# Two Interviews with

As SXSW continues to grow, the event has added not only more music but more technology events to its programming.

**Sara Ines Calderón** is a web developer and tech pioneer who has played an increasingly important role in making sure Latinos are included in the ongoing discussions about the role of technology in community development. On these two pages are two short interviews with **Sara** that spotlight her work in this area. The first is by **Meagan Simpson for SXSW**.

This year on the Session Spotlight blog, we're featuring the elements of the **SXSW Interactive Festival** that make for a great event – solo sessions, duos, Core Conversations, Future15s, workshops, panels and, for the first time this year, Meet Ups.

**Sara Inés Calderón** is the organizer of the **Latino and Latina Entrepreneur & Startup Meet Up**, where participants will be able to get together to expand their network of Latino and Latina entrepreneurs. In addition, attendees will discuss ways to better tend to the Hispanic market that they are trying to serve.

Interested in attending the Meet Up? Let **Calderón** know @SaraChicaD. Everyone is welcome!

**SXSW:** Why should people come to your Meet Up?

**Calderón:** There are so few places at the Festival where Latinos with bades will gather in one place. This is one opportunity to network with them specifically!

**SXSW:** Have you held any type of event like this in the past?

**Calderón:** Yes. I have organized a handful of Latino and Latina entrepreneur and startup meet ups in the Central Texas area (Austin, San Antonio, San Marcos) over the past year. I plan on taking the lessons learned from those sessions and applying them to this Meet Up.

**SXSW:** Have you been to SXSW Interactive before? What advice can you offer for new attendees?

**Calderón:** Yes, I return each year for the great networking opportunities. There are two important things to remember if you're new – have a goal in mind for networking at the Festival and make sure you attend panels, parties and Meet Ups that are in line with this goal. For example, I try to make sure to hit up events and panels that are in line with my goals of networking with Latinos and female developers.

**SXSW:** Where do you suggest that Festival attendees eat while they are in town?

**Calderón:** Wherever there's free food!

**SXSW:** Do you mind telling us a little bit about yourself? What is your greatest failure, and what did you learn from it?

**Calderón:** I've had several. I've learned that I'm more buoyant than I thought I was.

**SXSW:** \*What are you most passionate about?

**Calderón:** I'm passionate about diversifying tech with women and Latinos.

**SXSW:** \*Recently, the Harvard Business Review ran an article that suggested allowing workers to work remotely resulted in greater productivity. What do you think about the rise in telecommuting jobs and how it affects the culture of a company?

**Calderón:** Remote work helps to stave off harmful office politics and allows people to focus more on the actual work, instead of having to deal with people. There are definitely less distractions.

**SXSW:** \*And lastly, what is your most memorable moment from a past SXSW Interactive?

**Calderón:** Meeting a group of great people who are now my friends and collaborators!

Watch this website for more installments of the 2015 SXSW Interactive Session Spotlight. Click here for the complete list of SXSW Interactive programming.

Haven't registered yet? What are you waiting for? Register now to attend the Latino and Latina Entrepreneur & Startup Meet Up and other incredible Meet Ups at the 2015 SXSW Interactive Festival.



# Sara Ines Calderón

**Voto Latino** is a nonpartisan organization that empowers Latino Millennials to claim a better future for themselves and their community. United by the belief that Latino issues are American issues and American issues are Latino issues, **Voto Latino** is dedicated to bringing new and diverse voices to develop leaders by engaging youth, media, technology and celebrities to promote positive change.

One of the programs Voto Latino has organized is the VL Innovators Challenge. From their website Voto Latino states:

*Latinos like technology. Let's put it to work. Latinos use digital media more than any other ethnic group. But few Latinos are translating their tech savvy into tech work. In fact, only 7% of technology workers are Hispanic. That's partly because Latinos don't associate their awesome online skills with the possibility of a career in tech. At Voto Latino, we believe Latinos can use their tech savviness to open doors to amazing careers in Science, Engineering, Technology and Math (STEM).*

*The VL Innovators Challenge was created to get Millennials, especially Latino Millennials, thinking about technology both as an innovative change agent and as a potential career.*

**Sara Ines Calderón** participated in the **Voto Latino Innovator's Challenge** and was named a finalist for a project she created called, **ELECTA**. **La Voz** spoke with **Sara** right before she took off to **Washington, D. C.** for the selection of the **Voto Latino Innovator's Challenge** winner.

**La Voz:** Let's start with this nomination that you recently received.

**Calderón:** Sure. The Voto Latino Innovators challenge is a competition working to empower Latino millennials to solve a problem in the Latino community using technology.

**La Voz:** Let's tell our readers real quick what "millennials" are.

**Calderón:** Millennials are traditionally defined as 18 to 35 years old individuals or anyone born after 1980.

**La Voz:** So you are a milennial?

**Calderón:** Yes, I fall into that age group.

**La Voz:** Ok, continue.

**Calderón:** In October of last year I applied for this competition and in December, I was selected as a semi-finalist. And last week I was notified that my project, **ELECTA**, has been selected as a finalist and I will be heading to **Washington, D.C.** where each participant will make a presentation at **Google** headquarters and the winner will be announced.

**La Voz:** Is there a grand prize?

**Calderón:** Yes. The winner will be awarded between \$10,000 to \$100,000 dollars to further develop their project.

**La Voz:** And your project is called **ELECTA**?

**Calderón:** Yes, **ELECTA** is a Latino voter engagement application. So it is essentially a responsive website which means it changes. If you are looking at it on a desktop computer it looks like a website. If you are looking at it on your phone, it looks like a mobile app. So idea is to provide a variety of resources in English and Spanish to Latino voters and to Latino candidates and organizations to engage Latino voters.

**La Voz:** I read somewhere that with this project you are trying to improve low voter turnout.

**Calderón:** Yes.

**La Voz:** How would this innovation work this regard?

**Calderón:** Basically there would be a version that would be free to use for candidates who might not be able to build their own technology. So the next city council race for example, any candidate could use this application to reach voters. An organization like Hermanos de East Austin, could use this application to disseminate information, collect feedback, get user data, and emails. **Electa** allows candidates and organizations to engage with Latinos via their mobile devices. Specifically this might mean that a voter "follows" a candidate, issue or organization to learn more leading up to the election, or that a user can leave a review (positive or negative) about a candidate for the community to see. We want to be able to add some fundraising functionality to the app, as well as further carve out the admin privileges, which would allow for candidates/organizations to use data and email to target voters based on their use of the application.

**La Voz:** Very interesting. I saw on **FACEBOOK** that you have been in **Los Angeles** taking some sort of class or training. Can you share with us something about this?

**Calderón.** Last summer I had the opportunity to join the 4<sup>th</sup> cohort of **SABIO.LA**, which is a professional web development program for women and minorities based in Los Angeles. It was co-founded by **Gregorio Rojas** and his wife **Lilana Monge**. They have graduated 22 people in just over a year almost all of whom are working as professional web developers. Their mission is to create a community of women and minority software professionals. I met them when I was living in **Los Angeles** last year and they recruited me to their program.

**La Voz:** Share with our readers a little about your background.

**Calderón:** Well, I was born in **California**. My father is from Eagle Pass, Texas. I attended and graduated from **Stanford University**. I have worked as a journalist in **Austin, Texas** for **Ahora Sí**, in **San Antonio**, where I co-founded **NewsTaco**, and I worked at the **Brownsville Herald** in the valley. I am also actively involved in helping to increase the presence and participation of Latinos in **South by Southwest** and will be organizing a Meet Up this year at the festival.

**La Voz:** You are indeed busy. We want to thank you for your time and wish you the best.

## Ezekiel Castro

### Director of The University of Texas at Austin Longhorn Mariachi Camp

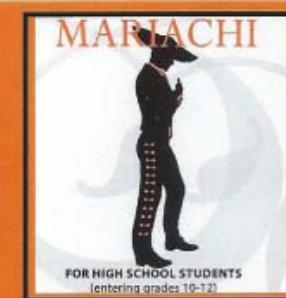


**Ezekiel Castro** was born and raised in **Austin, Texas**. He graduated from **S.F. Austin High School**, and enrolled at **The University of Texas at Austin**. After graduating from UT in 1961, he began his teaching career and has lived all over the United States.

In 1980, **Castro** came back to **Austin** and was hired by the **Austin Independent School District** to set up a Mariachi Program at **Travis High School**. **Travis High School's** mascot was “**The Rebels**,” therefore, **Castro** named the student group **The Travis High School Mariachi Rebeldes del Sur**. Under **Castro’s** Leadership, The “Rebeldes” quickly gained local, state, and national recognition.

After two years, the **Travis High School Mariachi Rebeldes del Sur** were invited to participate in the **Fourth of July Parade in Washington D.C.** Students rode and played their repertoire on a beautifully decorated float down **Constitution Avenue**, winning 1st Place for its presentation. In 2008, **Ezekiel Castro** was invited by the **Sarah and Ernest Butler School of Music** to join the Music faculty as a Lecturer and Director of the **University of Texas at Austin Mariachi Ensemble**, **Mariachi Paredes de Tejastitlan**.

## Friends of The University of Texas at Austin Third Annual Longhorn Mariachi Camp July 8 – July 11, 2015



The summer of July 2013 marked the establishment of the first **Longhorn Mariachi Camp** at The University of Texas at Austin Sarah and Ernest Butler School of Music.

The University of Texas at Austin School of Music had never before reached out to the Hispanic Community of Texas in this way.



The Longhorn Mariachi Music Camp needs the support of businesses and individuals who desire to enrich the lives of deserving young musicians who might not otherwise be able to attend our program.

Every year we hear from potential campers who would love to attend and would benefit immensely from our program, but do not have the financial means to do so.

Friends of the 2015 UT Longhorn Mariachi Camp may sponsor a student for \$350.00. This includes four days of intensive instruction and room and board in a dorm on the UT Campus for high school students throughout Texas.

The vision for The University of Texas at Austin Third Annual Longhorn Mariachi Camp is to:

- (a) make students aware of the opportunities available to them at the University of Texas at Austin as Mariachi Performers,
- (b) give students a rich musical experience marked by excellence,
- (c) connect them with other students interested in Mariachi Music from across the state, and
- (d) provide an understanding of what it takes to be a Professional Mariachi Ensemble.

The First and Second Annual Longhorn Mariachi Camps were a Great Success for our students, parents, and community!

### Thank You For Supporting The Third Annual Longhorn Mariachi Camp:

- |                                                                                                                                   |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Benefactor (\$1,000.00 - 5,000.00)</li> <li>• Contributor (\$350.00 - 499.00)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Patron (\$500.00 - 999.00)</li> <li>• Friend (\$100.00 - 349.00)</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Contact:

**Ezekiel (Zeke) Castro, Director**

**University of Texas at Austin Longhorn Mariachi Camp**

**Sarah and Ernest Butler School of Music, University of Texas at Austin**

**512.636.5122    [maestroerc@utexas.edu](mailto:maestroerc@utexas.edu)    [musiczc@suddenlink.net](mailto:musiczc@suddenlink.net)**

# Why Mariachi Music Now?

I spent the first twenty years of my life living in South Texas. The first ten in the now submerged (under lake falcon) old **Zapata**, and the next ten in **Laredo**.

From the first day that I started listening to music, the majority of the songs were played by mariachi groups and lead singers; namely the **Mariachi Vargas de Tecalitlan**, **Jorge Negrete**, **Pedro Infante**, **La Tariacuri**, **Amalia Mendoza** and the many other great musicians who introduced us and *bathed* us in that wonderful music that has managed to keep its popularity and appeal throughout the course of my life — before then and I am sure for a long time after I am gone.

The next twenty years of my life were dedicated to becoming an “American.” I went from being **“Tavo”** to evolving into **“Gus.”** During that time I served in the U.S. **Army**, I went to college, graduated from **The University of Texas at Austin**, earned my designation as a **Certified Public Accountant** (CPA), practiced for thirty years, and by definition became an “assimilate”.

Toward the end of that thirty year period, I was elected to the **Board of Trustees** of the **Austin Independent School District** and served as the first Mexican-American ever elected to that position. There was much joy in our community as *nuestra gente* began dreaming of making our school district one that addressed the special needs of our children in the appropriate way.

The enthusiasm was the driving force that produced, under the leadership of **Ernest Perales** and other community leaders, a document that came to be known as the “Seventeen Demands.” The document listed seventeen items that the community wanted the school district to address.

Included in the “Seventeen Demands” were more Mexican-American teachers and school administrators, good quality bilingual education, and better school facilities which were just but a few of the many items that the community wanted us to address. Starting a Mariachi did not make the initial list; however, when the community got wind of the fact that the school district was addressing some of the issues, they started adding more “demands.”

One of the additional demands was to initiate a mariachi music program at one of our high schools. When I introduced the idea to the school district’s board of trustees and top administrators, I was promptly told that the district did not have any music teachers who could teach that music.

Time went by and one day I was told that the district had found a teacher who could teach Mariachi music, and that he was going to be assigned to **Travis High School** to start a Mariachi program at that school. **Ezekiel (Zeke) Castro**, a gifted violinist, was hired to start

the program as soon as he could resign his position at another district and move to our district.

I finished my term on the board of trustees in April, 1978 and **Zeke** came on board in the fall of 1979 as an orchestra teacher for the school district. In the fall of 1980, **Zeke** founded the Mariachi program at **Travis High School**. *The Travis High School Mariachi Rebeldes del Sur* became an immediate success that produced many graduates that went on to college and later to successful careers in Mariachi music.

For the next thirty years, I became involved in developing my professional career as a CPA, and later returned to the world of politics when I was elected to the **Austin City Council**. I finally retired in 2003 and started my life doing the things that retired people do - working on programs to bring Mariachi programs forward was not on my radar screen at that time.

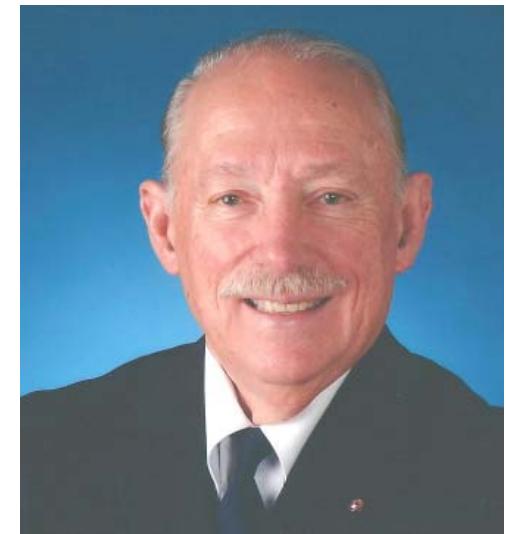
One day in late 2013 or early 2014, I received a call from a staff member in **Sen. Judith Zaffirini’s** (D-Laredo) staff inviting me to attend a presentation by the **Zapata High School Mariachi** to be presented at the rotunda of the **Texas State Capitol**. I was very impressed by the quality of their music and by the fact that all of the members of

the Mariachi band graduated from high school and that all of them enrolled in college after graduation.

I also learned that a childhood friend of mine, **Mr. Renato Ramirez, CEO and Board Chairman of IBC Bank - Zapata** and other **South Texas** leaders who had led the effort to fund the **Tejano Monument** on the grounds of the **Texas State Capitol** had offered to finance the newly established **University of Texas at Austin Longhorn Mariachi Camp** in 2013. They also funded the second annual **University of Texas at Austin Longhorn Mariachi Camp** in 2014.

I could tell that a “*movimiento*” had started and that the early indicators pointed toward making Mariachi music a main stream program in **Texas** educational institutions.

**At The University of Texas at Austin, Zeke Castro** had put the Mariachi camp in place and it was gaining momentum following the first camp in the summer of 2013. **The Second Annual Longhorn Mariachi Camp** was held in the summer of 2014; and at this writing,



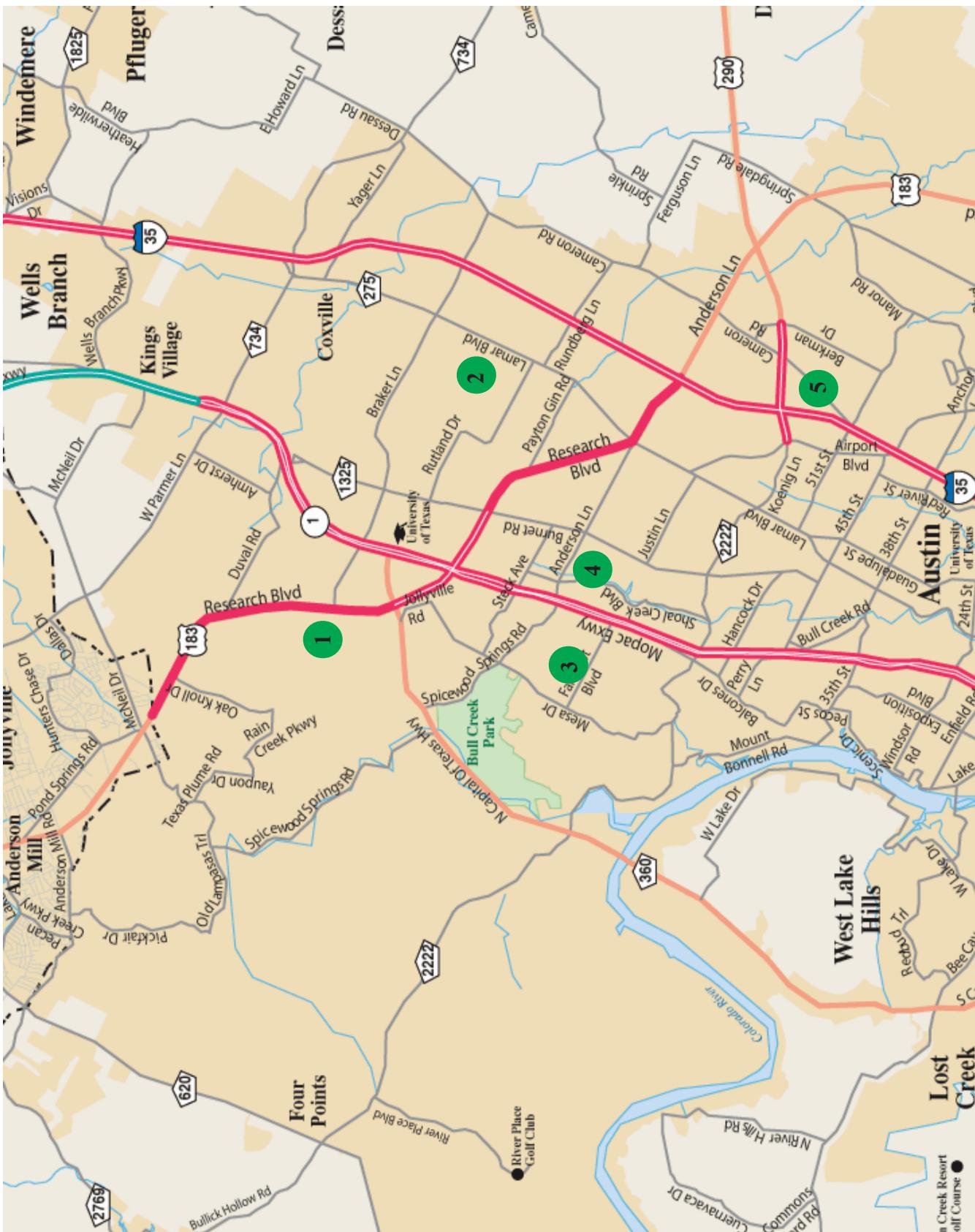
**Zeke** and his associates — including me — are working to make the **Third Annual University of Texas at Austin Longhorn Mariachi Camp** a success!

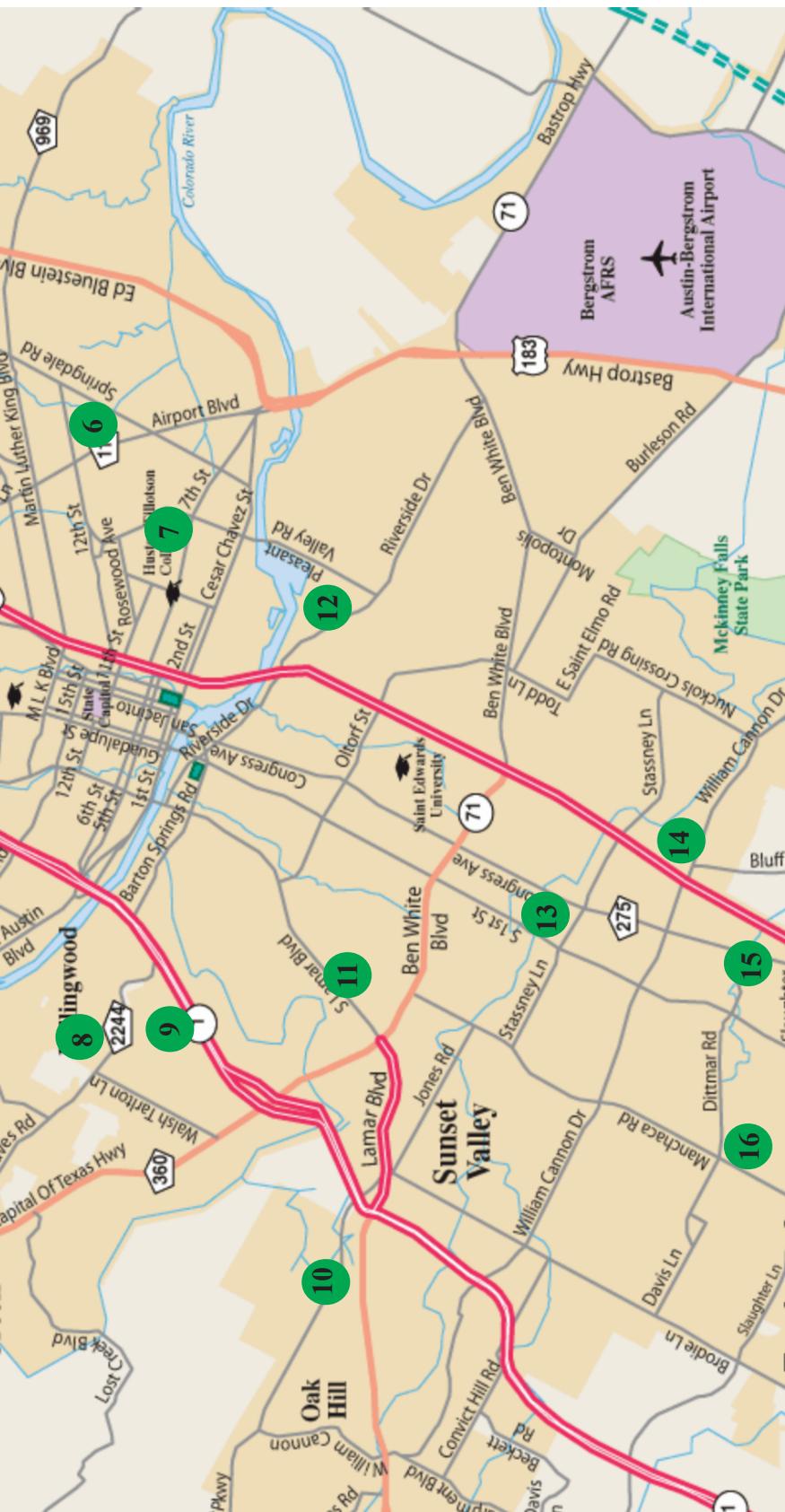
Bottom line: Mariachi programming is alive and well in many of **Texas’ high schools!** This leads to thriving Mariachi programs at several universities which include **The University of Texas at Austin**, **Texas A&M University - College Station**, **University of Texas at Arlington**, **Texas State University-San Marcos**, and other colleges and universities.

The payoff? Mariachi music students normally graduate from high school and continue their education at universities throughout this country as they prepare to join their colleagues in making mariachi music a significant part of our music program.

# H & R BLOCK

Visit Us At Anyone Our Offices  
For Help With Your Taxes





- 1** 5114 Balcones Woods Dr Ste 302  
Austin, TX 78759  
512-346-1413
- 2** 9614 N Lamar Ste 135  
Austin, TX 78753  
512-835-7410
- 3** 3616 Far W Blvd Ste 108  
Austin, TX 78731  
512-241-1040
- 4** 2525 W Anderson Ln Ste 136  
Austin, TX 78757  
512-453-6257
- 5** 5459 N Ih 35  
Austin, TX 78723  
512-302-1251
- 6** 1192 Airport Blvd  
Ste C And D Austin, TX 78702  
512-928-4950
- 7** 2501 E 7th St  
Ste 200 Austin, TX 78702  
512-391-6298
- 8** 3201 Bee Caves Rd  
Ste 134 Austin, TX 78746  
512-330-0002
- 9** 1300 Mopac  
Austin, TX 78746
- 10** 7010 Hwy 71 W Ste 175  
Austin, TX 78735  
512-288-5206
- 11** 3005 S Lamar Blvd Unit B104  
Austin, TX 78704  
512-326-8884
- 12** 2410 E Riverside Ste A-2  
Austin, TX 78741  
512-444-8916
- 13** 512 W Stassney  
Ste 112 Austin, TX 78745  
512-441-8949
- 14** 801 E William Cannon Dr  
Austin, TX 78745  
512-442-5225
- 15** 9500s Ih 35 Service Road Ste. 700  
Austin, TX 78748  
512-291-8566
- 16** 2110 Slaughter Ln W Ste 130  
Austin, TX 78748  
512-280-1902

### Other H&R Block Offices:

- 5167 Kyle Center Drive,  
Kyle, TX 78640
- 1567 Main Street STE 400,  
Buda, TX 78610
- 401 BS LBJ Drive  
San Marcos, TX 78666
- 925 B Hwy 80 E  
San Marcos, TX 78666

# DO YOU WANT YOUR CHILD TO GO TO COLLEGE?

A FREE PUBLIC SCHOOL IN YOUR NEIGHBORHOOD

*At EAPrep we create a positive, nurturing atmosphere of high expectations while preparing students to survive in the university environment and beyond.*



**WHAT SETS US APART?**

- College dual enrollment courses
- Over 30 clubs, sports & extracurriculars
- Teachers on-call until 9pm & free tutoring
- Emphasis on technology integration
- On-site Boys & Girls Club...and much more

Enroll your child today at [eaprep.org/enrollment](http://eaprep.org/enrollment) or call 512.287.5000 to schedule a visit to one of our two campuses: 6002 Jain Lane & 5800 E. MLK

**COMING FALL 2015: GRADES 2 – 12**



## Quality Vision Eyewear

2 pairs of Eyeglasses <b>\$89</b>	Marco, lentes y transición para visión sencilla <b>\$99</b>	 <b>Eye Exam \$40.</b>
-----------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Hablamos Español**

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf  
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo  
**Valentino Luna,**  
con gusto lo atenderá  
**462-0001**



## Profile



### Gregorio Martinez

6<sup>th</sup> Grade Social Studies Teacher  
at East Austin College Prep,

[www.eaprep.org](http://www.eaprep.org)



I am originally from **Brownsville, Texas**. Much of my family still lives in **South Texas** close to **South Padre Island**. I moved to **Dallas** in 1999 to attend **Southern Methodist University** where I earned a B.S. in advertising. After college I stayed in **Dallas** and worked for nine years at **Enterprise Rent-a-Car** as a multiple branch manager. It was during this time that I found that I most enjoyed training new employees. I moved back to **Brownsville** to work for my father as an office manager and again found that training and teaching employees is where I excelled and found the most rewarding experiences. I had the opportunity to move to **Austin** and pursue my career in education. After substituting for about a year with the **Austin ISD** I was given the opportunity to teach at **East Austin College Prep**. I am the 6<sup>th</sup> grade Social Studies teacher, and in my class we study world cultures. This includes looking at different governments and cultures which I enjoy because I can show students a world outside of **Austin Texas** that many have never seen before. One of the highlights of my 1<sup>st</sup> year at EA Prep was the start of the **Chess Club** at the **Jain Lane Campus**. I found a way to connect with the students' interest outside the classroom. I am in my 2<sup>nd</sup> year at EA Prep. This year I was given the opportunity to start the **National Council of La Raza CASA program**. This is a service learning program that incorporates cultural relevant service learning in student school lives. I live in **North Austin** with my wife, our one month old daughter, and our three dogs. I feel privileged to have the opportunity to work with my fellow teacher to help students reach their greatest potential.

**Your Favorite Activity:** Listening to audible books

**Your Favorite Books:** The Dresden Files series by **Jim Butcher**

**Your Personal hero and why:** My Mother and Father who have worked hard there whole life in order to have the ability and time to enjoy their lives.

**What animal best represents you and why?** A monkey because it is smart and a problem solver.

**What is your greatest strength?** I am very patient and am a problem solver.

**Interesting fact about yourself:** My father is from **Chile** and I visit **Chile** every few years to visit family and friends.

**Why do you work at EAPrep?** I work for **EAPrep** because I feel that the organization tries to put the needs of the students first and allows them different opportunities to learn through classroom learning as well as extra-curricular opportunities.

# La Raza Round Table Hosts Mayor Steve Alder



**City of Austin Mayor Steve Adler  
visits La Raza Roundtable**

Austin Texas  
February 28, 2015

**Dionisio Salazar**  
Associate • Facilitator • Trainer

**partners participation**

8113 Doe Meadow • Austin, TX 78749 • 210.722.2860  
dsalazar@partnersinparticipation.com  
[www.partnersinparticipation.com](http://www.partnersinparticipation.com)

**Strategic Facilitation • Capacity Building • Leadership Development**

(512) 472-0017

**JOE'S BAKERY**  
Established 1962  
Serving the best in Austin

OPEN TUES - SUN  
6:30 AM TO 3 PM

f b  
2305 E. 7th Street • Austin, Texas 78702 • [www.joesbakery.com](http://www.joesbakery.com)

**Mi Ranchito**

Jose' Gomez  
Owner

979-233-TACO  
(8226)  
f Mi Ranchito

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

## SOLICITUD Y DECISIÓN

**PRELIMINAR.** CEMEX Construction Materials South, LLC, 2580 Wald Road, New Braunfels, Texas 78132, que opera la planta de cemento de Balcones, que fabrica Portland y cemento de albañilería, ha solicitado a la Comisión de Texas sobre Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para la renovación de Tejas Eliminación de Descargas Contaminantes Sistema (TPDES) Permiso No. WQ0002179000, que autoriza la descarga de agua de lavado de la planta de proceso y áreas de lavado de camiones y aguas pluviales de las áreas de la planta, materiales y almacenamiento del producto y la zona de carga de vagones en un flujo intermitente y variable, a través del emisario 001. el borrador del permiso autoriza la descarga de agua de lavado (de áreas de proceso de la planta, áreas de lavado de camiones en la planta y en la cantera, y la zona de carga de vagones), sin contacto de agua de refrigeración, torre de enfriamiento de purga, efluentes monitoreados previamente (agua residual doméstica tratada a través del emisario interno 101), y de aguas pluviales (de las áreas de la planta, materiales y de almacenamiento de productos, y la zona de carga de vagones) en un flujo intermitente y variable, a través del emisario 001. Esta solicitud fue recibida por la TCEQ el 25 de julio de 2014.

La instalación está ubicada en 2580 Wald Road, en la intersección de Wald Carretera y Solms Road, aproximadamente a 0.75 millas al norte de la autopista interestatal 35, y aproximadamente 1.8 millas al suroeste de la Ciudad de New Braunfels, el condado de Comal, Texas 78132. El efluente se descarga de las aguas pluviales de sedimentación estanque a través de un vertedero controlado y en una tubería de concreto de 24 pulgadas, de allí a Dry Comal Creek, de allí a río Comal en el Segmento No. 1811 de la Cuenca del Río Guadalupe. Los no clasificados aguas receptoras tienen un uso limitado para la vida acuática en



## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACIÓN DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

### RENOVACIÓN

### PERMISO NO. WQ 0002179000

seco Comal Creek. Los usos designados para el Segmento No. 1811 son altas uso acuático vida, recreación de contacto primario, suministro de agua pública y protección de los acuíferos de la zona de transición del acuífero Edwards. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El proyecto de permiso, de aprobarse, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos legales y reglamentarios. La solicitud de permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo, y el proyecto de permiso están disponibles para leer y copiar en New Braunfels Biblioteca Pública, 700 Common Street, New Braunfels, Texas. Este enlace a un mapa electrónico del sitio o ubicación general de las instalaciones se ofrece como cortesía pública y no como parte de la solicitud o notificación. Para conocer la ubicación exacta referirse a la aplicación. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.673888&lng=-98.183611&zoom=13&type=r>

**COMENTARIOS DEL PÚBLICO / REUNIÓN PÚBLICA.** Usted puede

presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud.

El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la aplicación. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre

esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia administrativa de lo contencioso”. Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

**AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACIÓN DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES**

**RENOVACIÓN**

**PERMISO NO. WQ 0002179000**

audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente. **Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo

contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html).**

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.texas.gov](http://www.tceq.texas.gov).

También se puede obtener información adicional del Cemex Construction Materials South, LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Lee Cover al (210) 250-4009.

Fecha de emisión 29 de Enero, 2015





## Cesar E. Chavez "Si Se Puedel!" Marcha Annual

sabado, marzo 28

10:00 AM—Nos reuniremos en la biblioteca Terrazas,  
1105 E. Cesar Chavez Street

10:30 AM—Marcharemos hacia el City Hall Plaza

Invitado especial es Paul Chávez, hijo de César E. Chávez

Tendremos música, altavoces y entretenimiento

Cesar E. Chavez es uno de los líderes más importantes del siglo XX. Su legado de abogar para los derechos de trabajadores, los derechos civiles, la justicia ambiental, la igualdad para todos seres humanos, la paz, la no-violencia, y los derechos de mujeres y niños merece reconocimiento nacional. Marchemos para poner un fin al ciclo de la pobreza y para demandar una educación justa para todos l@s nin@s, seguro de salud que es económico y accesible, los derechos de trabajadores, los derechos de la comunidad LGBTQ viviendas económicas, y la justicia ambiental.



SPONSORED BY: PODER, Southwest Key, Raza Roundtable, UT MEChA, HABLA, LatinoCare Health Forum, Dove Springs Neighborhood Association, Grassroots Leadership, Resistencia Bookstore, Save Our Youth, Dove Springs Proud, Alma de Mujer, Proyecto Defensa Laboral, Austin Immigrants Rights Coalition, Austin Peace & Justice, ACLU of Central TX, Chicanos in Action, Theatre Action Project, Urban Roots, Capoeira da Rua, Hermanos de East Austin, St Edward's Hispanic Students Association & MultiCultural Leadership Board, Fair Food Austin, & Young Scholars for Justice, LULAC. For more information: PODER – 512-401-3311 poder-texas.org poder.austin@gmail.com



Your car is German.  
Your vodka is Russian.  
Your pizza is Italian.  
Your kebab is Turkish.  
Your democracy is Greek.  
Your coffee is Brazilian.  
Your movies are American.  
Your tea is Tamil.  
Your shirt is Indian.  
Your oil is Saudi Arabian.  
Your electronics are Chinese.  
Your numbers are Arabic.  
Your letters are Latin.

And you complain that your neighbor is an immigrant?

Pull yourself together.



### The Big Squeeze San Antonio Friday, March 27, 7:00pm

**Calling all accordion players 21 and younger!**

Show off your skills at The Big Squeeze and compete for one of three Big Squeeze Grand Prizes in these categories:

Czech/German/Polish Polka  
Cajun/Creole/Zydeco  
Conjunto/Tejano/Norteño

**Sign up at [texasfolklife.org/bigsqueeze2015](http://texasfolklife.org/bigsqueeze2015)**  
The public is invited to enjoy the competition at Gallista Gallery at 1913 S Flores St. Free event!

Brought to you by Texas Folklife & Conjunto Heritage Taller  
210.212.8560 - [conjuntoheritagetaller.com](http://conjuntoheritagetaller.com)



# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



**SOLICITUD.** Mammoet USA South, Inc. 20525 Farm to Market Road 521, Rosharon, Texas 77583, dueño de una planta que alquila y transporte grúas y otros equipos de trabajo pesado, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para un permiso Texas Sistema de Eliminación de Descargas Contaminantes (TPDES) No. WQ0005149000 (EPA I.D. No. TX0135950) para autorizar la descarga de aguas tratadas y aguas pluviales en un volumen que debe exceder un flujo promedio diario de 2.000 galones. La planta está ubicada en el 20525 Farm to Market Road 521, Rosharon, Texas en el Condado de Brazoria, Texas 77583. La ruta de descarga es de la planta hasta el zanja de drenaje No. 5 de de Brazoria County Drainage District, desde allí a Flores Bayou desde allí a Austin Bayou y desde allí hasta Bastrop Bayou. La TCEQ recibió esta solicitud el día 21 de Octubre, 2014. La solicitud para el permiso está disponible para leer y copiar en la biblioteca del Condado de Brazoria – Angleton Branch, 401 East Cedar, Angelton, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.295&lng=-95.451666&zoom=13&type=r>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una

## AVISO DE RECIBO DE SOLICITUD Y INTENCIÓN PARA OBTENER PERMISO DE CALIDAD DE AGUA PROPUESTO

### PERMISO NÚM. WQ0005149000

**reunión pública sobre esta solicitud.** El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO**

**CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia administrativa de lo contencioso”. Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente un audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Todos los comentarios escritos del público y los para pedidos una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html). Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.texas.gov](http://www.tceq.texas.gov).

También se puede obtener información adicional de Mammoet USA South, Inc. a la dirección indicada arriba o llamando al Señor Thomas Smejkal al 281-369-2200.

Fecha de emisión 29 de Diciembre, 2014

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



**SOLICITUD.** BASF Corporation, 602 Copper Road, Freeport, Texas 77541, dueño de una planta que fabrica productos químicos básicos, productos químicos, materias primas y productos intermedios utilizados en la fabricación de Nylon 6, monómeros acrílicos, alcoholes y otros productos químicos de la especialidad, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para modificar Texas Sistema de Eliminación de Descargas Contaminantes (TPDES) Permiso No. WQ0003977000 (EPA I. D. NO TX0008788) para autorizar: una fuente adicional de los efluentes en el flujo de residuos a Emisario 001; la adición de alcantarillas 008 y 009 que se vierten los efluentes de un intermitente y variable de flujo, y un posible cambio del enrutamiento descarga descripción de la ruta 1. La instalación está ubicada en el 602 Copper Road, Freeport, en el Condado Brazoria, Texas 77541. La ruta de descarga de la planta mediante emisarios 001 y 002 de la planta Dow "B" en el Canal; por ende, en el Río Brazos las mareas y alcantarillas a través 003, 004, 005, 006, 007, y 008 propuestas y alcantarillas, de 009 (ruta 1) zanja sin nombre de drenaje; de allí al canal Flag Lake de drenaje (Clute-Lake Jackson Canal de drenaje); de allí a Oriente Bayou Unión; allí a las aguas de las costas; por ende, en Antiguo Cauce del Río Brazos, de las mareas o (route 2) anónimas zanjas de drenaje: de allí al canal Flag Lake de drenaje; de allí a Flag Lake Marea Canal de drenaje; por ende, a las mareas Río Brazos. La TCEQ recibió esta solicitud el día 30 de Diciembre, 2014. La solicitud para el permiso está disponible para leer y copiar en la biblioteca del Condado de Brazoria – Freeport, 410 Brazoport Boulevard, Freeport, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.003498&lng=-95.395714&zoom=13&type=r>

La solicitud está sujeto a las metas y políticas del Programa de Administración Costero de Texas y debe

## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACIÓN

### PERMISO NO. WQ0003977000

ser constante con las metas y políticas aplicables del Programa de Administración Costero.

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una

audiencia administrativa de lo contencioso.

#### OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.

Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

#### PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS:

su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente un audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACIÓN

**PERMISO NO. WQ0003977000**

contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Todos los comentarios escritos del público y los para pedidos una reunión deben ser

presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html). Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.texas.gov](http://www.tceq.texas.gov).

También se puede obtener información adicional de BASF Corporation a la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Carolyn C. Bogany al 979-415-6622.

Fecha de emisión 3 de Febrero, 2015

**Edward T Garcia Insurance**  
1411 North Brazosport Boulevard  
Freeport, TX 77541  
Phone: (979) 233-5518



# Constable's Corner

## The 2015 Great Texas Warrant Roundup



The 2015 Great Texas Warrant Roundup has begun. Travis County Precinct 4 Constable and Justice of the Peace are joining forces with law enforcement agencies around the state to locate and close all open Class C misdemeanor warrants. If you come into our office to make arrangements before March 7, 2015, you will not be arrested. Don't wait for a deputy to find you, call the Constable's office at 512-854-9488. The Constable's office is located at 4011 McKinney Falls Pkwy, Austin TX 78744.

**BUY TWO AND SAVE!!**

**\$39.95**

OWN A PART OF HISTORY NOW FOR \$19.95+\$6 S&H  
MAIL CHECKS TO:  
P.O. BOX 170114  
AUSTIN, TX 78717  
OR PURCHASE ONLINE AT  
[WWW.TEXASIRONPRODUCTIONS.COM](http://WWW.TEXASIRONPRODUCTIONS.COM)  
PAYPAL | VISA | MASTERCARD

## Word Power

# En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores varias listas de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Music

Música

Sound

Sonido

Drums

Tamboras

Guitar

Guitara

Accordion

Acordion

Bass

Bajo

Sing

Cantar

Scream

Gritar

Beat

Compass

Speakers

Vocinas

Microphone

Microfono

Dance

Bailar

Turn

Voltear

Entrance

Entrada

# EXHIBITION ON THE LIFE & WORK OF CÉSAR CHÁVEZ

SAN MARCOS, TEXAS:

Beginning February 24th at 2:00 P.M. at 211 Lee Street, Centro Cultural de San Marcos will present "In His Own Words:



The Life and Work of César Chávez," an exhibition produced by Humanities Texas, the state affiliate of the National Endowment for the Humanities. "In His Own Words" is made possible by a *We the People* grant from the National Endowment for the Humanities.

Throughout his youth and into young adulthood, César Chávez experienced the hardships of being a migrant farm worker and the sting of racial discrimination. Motivated by a dream of justice and equality, Chávez dedicated himself to community organizing activities and, later, to founding the first farm workers' union. He developed strategies to affect the change he envisioned inspired by the principles of his parents, the teachings of Catholicism and his mentors and the study of successful civil rights leaders. Utilizing strikes, boycotts, marches and other nonviolent tactics, Chávez worked tirelessly to secure better pay, job safety, improved living conditions and other essential protections for farm workers.

Featuring 38 photographs paired with excerpts from his dynamic speeches, interviews and authoritative writings, "In His Own Words" documents the full course of Chávez's remarkable career and examines the life experiences and philosophical influences that drove him to dedicate himself fully to improving the lives of American farm workers.

The exhibition will be on display to the public from February 24, 2015 to April 11, 2015. For more information about viewing hours or to arrange visits, contact Gloria Salazar at (512) 878-0640.

Humanities Texas develops and supports diverse programs across the state, including lectures, oral history projects, teacher institutes, traveling exhibitions and documentary films. For more information, please visit Humanities Texas online at <http://www.humanitiestexas.org> or call 512.440.1991.

**KEDA 49th ANNIVERSARY CELEBRATION!**  
COMMANCHE PARK #2

---

# FREE FREE FREE!

**SATURDAY MARCH 22nd PERFORMING LIVE:**

LOS R.V. BOYZ, KINTO REY, PETER ANZALDUA Y CONJUNTO VELOCIDAD, JOE VIC REYNA, JUAN P. MORENO, LOS MONARCAS PETE Y MARIO DIAZ, RUBEN VELA JR Y SU CONJUNTO, BONI MAURICIO Y LOS MAXIMOS!

**SUNDAY MARCH 23rd PERFORMING LIVE:**

SANTOS SOZA Y SUS ESTRELLAS, CONJUNTO CATS, CONJUNTO AVANZAR, RUBEN DE LA CRUZ Y SU CONJUNTO, LAZARO PEREZ Y SU CONJUNTO, RICKY NARANJO Y LOS GAMBLERS, LOS FANTASMAS DEL VALLE, DWAYNE VERHEYDEN, DAVID FARÍAS Y LOS HERMANOS FARÍAS & MICHAEL SALGADO!

**FOOD BOOTHS! BEVERAGES!  
LIVE ENTERTAINMENT!  
BRING YOUR LAWN CHAIRS!  
FAMILY EVENT!**

SPONSORED BY **BUD LIGHT** NO ICE CHEST ALLOWED

FOR MORE INFO [KEDARADIO.COM](http://KEDARADIO.COM) OR CALL 210-226-5254



Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center

600 River Street Austin Texas

Grounds open at 5pm, Music begins at 6pm.

Free and open to the public!

Free shuttle service available.

For more information, visit [crossroadsevents.org](http://crossroadsevents.org)



CROSSROADS EVENTS  
presents

Wednesday, March 18



Sunny Ozuna



Latin Express



Street People



Canonazo



Mariachi Amor

Thursday, March 19



Chente  
Barrera



Bardja  
de Oro



Beyond  
Therapy



Llueve



THE EMMA S. BARRIENTOS  
MEXICAN AMERICAN CULTURAL CENTER

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require assistance for participation in our programs or use of our facilities please call 512-974-3772 or 711 Relay Texas. La ciudad de Austin está comprometida al Acta de Americanos Incapacitados. Si requiere asistencia para participar en nuestros programas por favor llame al teléfono número 512-974-3772 o 711 Relay Texas.



Tejano  
Idol